

Wagner  
 Adieux de Marie Stuart  
 (J. P. de Béranger, trans. Boruttau)

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

**Нар**

*Andante con moto*

*p espr.* *cresc.*

*accelerando* *cresc.* *p* *tr*

Leb' wohl, mein Frank-reich, Land der Son - - - ne, das so  
 A - dieu, char-mant pa-ys de Fran - - - ce que je

*mf*

The image shows a musical score for Wagner's 'Adieux de Marie Stuart'. It consists of three systems of music. The first system is a piano introduction in G minor, 3/4 time, marked 'Andante con moto'. It features a right-hand melody with triplets and a left-hand accompaniment of eighth notes. The second system continues the piano introduction, marked 'accelerando' and 'cresc.', with a dynamic of 'p' and trills. The third system introduces the vocal line with the lyrics 'Leb' wohl, mein Frank-reich, Land der Sonne, das so A - dieu, char-mant pa-ys de France que je'. The piano accompaniment continues with a dynamic of 'mf'.

viel Glück's mir bot! Du Wie - ge sel' - ger Kind - heits -  
 dois tant cher - ir! Ber - ceau de mon heureuse en -

- won - - ne, leb' wohl! Vondirscheiden ist der Tod! Leb'wohl leb' wohl!  
 - fan - - ce, a - dieu! Te quitter c'est mou - rir! a - dieu! a - dieu!

*un peu plus animé*

Vondir scheiden ist der Tod! Du, das ich zur Hei - mat er -  
 Te quit - ter c'est mou - rir! Toi que j'a - dop - tai pour pa -

*un peu plus animé*

- ko - - - ren, von dem ich heu - - - te schei - - - den  
 - tri - - - e et d'ou je crois me voir ban -



Stran - de, hemmt mit mächtigem Arm nicht das Boot! Leb' wohl! Leb'  
 - va - ge, dieu n'a point sou - le - vé les flots! A - dieu! A -

*cresc.* *f* *p* *p ritard.*

wohl, mein Frankreich, Land der Sonne, das so viel Glück's mir  
 - dieu, char - mant pa - ys de Fran - ce, que je dois tant ché -

*premier mouvement*

*p*

bot! Du Wie - ge sel - ger Kind - heits - won - ne, leb'  
 - rir! Ber - ceau de mon heureuse en - fan - ce, a -

*p*

wohl, von dir scheiden ist der Tod! Als im  
 - dieu, te quit - ter c'est mourir! Lorsqu'aux

*f* *p* *f* *p* *ritard.*

*plus léger*

An-ge-sicht dei-ner Töch-ter und Söh - ne, ich ins Haar mir deine leuchtenden Li-lien  
 yeux du peu-ple que j'ai - me, je cei-gnis les lis é-cla-

*p*

schlang, dagalt ihr jauchzender Ruf meiner Ju-gend - schö - ne mehr,  
 - tants, il ap-plau - dit au rang sup - ré - me moins,

*p*

mehr als mei-ner Ho - heit Rang. Was soll mir die fürst - li - che  
 moins qu'aux charmes de mon prin-temps. En vain la grandeur sou-ve -

*p* *cresc.*

Wür - de, die fin - ster der Schot - te mir gibt? Gern  
 - rai - ne m'at - tend chez le sombre Éc - cos - sais; je

*sfz* *p* *mf*

*mezza voce*

trüg' ich der Herr-sche-rin Bür - - de nur in Frank-reich, wo man mich  
*n'ai dé-si-ré d'être rei - - ne que pour rég-ner sur des Fran-*

*ad lib.*

*cresc.* *sfz* *f*

liebt, nur in Frank-reich, wo man mich liebt. Als im  
 - çais, que pour rég-ner sur des Français. Lorsqu'àux

*f* *p*

An-gesicht dei-ner Töch-ter und Söh-ne, ich ins Haar mir dei-ne leuchtenden Li-lien  
*yeux du peu-ple que j'aime, je ceigne les lis é-cla-*

schlang, da galt ihr jauchzender Ruf mei-ner Ju-gend-schöne mehr,  
 - tants il ap-plau-dit au rang su-prême moins,

*f* *p*

*très doux*

mehr als mei - ner Ho - heit Rang. Leb' wohl, Frankreich, mein Land, herrliches Land der  
 moins qu'aux charmes de mon prin - temps. A - dieu! charmant pa - ys, charmant pa - ys, de

*ritard.*

*p* *più p*

*con abandon*

Son - ne, das so viel Glück's mir bot! Du Wie - ge sel' - ger Kindheits - won - ne, leb'  
 Fran - ce, que je dois tant ché - rir! Ber - ceau de mon heureuse en - fan - ce, a -

*sempre pp*

*plus animé*

wohl, von dir scheiden, ist der Tod! Frankreich, in ver - derb - li - chen  
 - dieu, te quit - ter c'est mou - rir! Fran - ce du mi - lieu des a -

*plus animé 3*

*cresc.* *f* *p*

Zei - - - ten läßt einst der Stu - arts ed - les Kind, zu dir die  
 - lar - - - mes la no - ble fil - le des Stu - arts, comme en ce

*cresc.* *f* *p* *cresc.* *f*

feuch - - - ten Bli - - - cke glei - - - ten, wie  
 jour, - - - qui voit ses lar - - - mes, vers

heut, da die Trä - - ne ihm rinnt. Doch ach! Unser Schiff streicht schon ge-  
 toi tour-ne-ra ses re-gards. Mais, dieu! lève le vaisseau — trop ra-

*agitato*

- schwin - - de un - ter frem - der Ge - stir - - ne Schein, und die  
 - pi - - de dé - jà ro - gue sous d'au - tres cieux; et la

*f* *mf* *dim.*

Nacht hüllt in Dämm' - rung ge - lin - de das teu - re Ge - sta - de nun ein! Lebwohl, leb  
 nuit, dans un voi - - le hu - mi - de, dé - ro - betes bords à mes yeux! A - dieu! A -

*p* *cresc.* *f col part.*

*ad lib.*



wohl, leb' wohl! Leb' wohl, mein Frankreich, Land der Sonne, das so  
 - dieu, a - dieu! A - dieu, char-mant pa - ys de fran - - - - ce, que je

viel Glück's mir bot! Du Wie - ge sel - ger Kind - - heits -  
 dois tant cher - ir! Ber - ceau de mon heureuse en -

- won - - - - ne, leb' wohl, leb' wohl, leb' wohl!  
 - fan - - - - ce, a - dieu, a - dieu, a - dieu!

Von dir schei - den ist der Tod, von dir schei - den ist der Tod, von dir  
 Te quit - ter - - - - c'est mourir, te quit - ter - - - - c'est mourir, te quit -

*pp*, *p*, *f*, *p cresc.*

schei - den, von dir schei - den ist — der Tod, von dir zu schei - den ist Tod! Von dir  
 - ter, te quit - ter, te quit - ter c'est mou - rir, — te quit - ter cest mou - rir! Te quit -

schei - - den ist Tod, vondir schei - - den ist Tod, vondir schei - den ist der  
 - ter cest mou - rir, te quit - ter — cest mou - rir, te quit - ter, te quit - ter cest mou -

Tod, ist der Tod! Vondir schei - den, vondir scheiden das ist  
 - rir cest mou - rir! Te quit - ter — — — — — te quit - ter — cest mou -

Tod!  
 - rir!

*tranquillo*